

ABACUS COOPERATIVA

| PRINCIPALS IMPACTES DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT | PRINCIPALES IMPACTOS DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT | SUJETS REMARQUABLES SUR LA MEMOIRE DU DEVELOPPEMENT DURABLE | MAIN OUTSTANDING TOPICS ON SUSTAINABILITY ANNUAL REPORT |
|---|---|--|--|
| <p>Vector econòmic</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ El 80% de les persones sòcies de treball i persones treballadores han participat en l'elaboració del Pla de Gestió 2006; i també en el Pla Estratègic 2005-2007. ▪ En tots els òrgans de govern hi ha representació de persones sòcies de treball i de consum. ▪ S'ha signat un acord amb l'Associació Catalana de Comptabilitat i Direcció (ACCID) a fi d'apostar per l'ètica empresarial. ▪ Edició de la <i>Guia de Consum Responsable: Tot un món darrere de cada producte</i>, seguint la línia de comercialització de productes basats en el respecte a les persones treballadores i la preservació del medi ambient. | <p>Vector económico</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ El 80% de las personas socias de trabajo y personas trabajadoras han participado en la elaboración del Plan de Gestión 2006 y también en el Plan Estratégico 2005-2007. ▪ En todos los órganos de gobierno hay representación de personas socias de trabajo y de consumo. ▪ Se ha firmado un acuerdo con la Asociación Catalana de Comptabilitat i Direcció (ACCID, Asociación catalana de contabilidad y dirección) a fin de apostar por la ética empresarial. ▪ Se ha editado la <i>Guia de Consum Responsable: Tot un món darrere de cada producte (Guía de consumo responsable: todo un mundo detrás de cada producto)</i>, siguiendo la línea de comercialización de productos basados en el respeto a las personas trabajadoras y la preservación del medio ambiente. | <p>Vecteur économique</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 80% des associés et des travailleurs ont participé à l'élaboration du Plan de gestion 2006, ainsi qu'à celle du Plan stratégique 2005-2007. ▪ Au sein de tous les organes de gouvernement, les associés travailleurs et consommateurs sont représentés. ▪ Un accord a été signé avec l'<i>Associació Catalana de Comptabilitat i Direcció</i> (Association catalane de comptabilité et de direction, ACCID) en vue de miser sur l'éthique d'entreprise. ▪ Édition du <i>Guide de consommation responsable: tout un monde derrière chaque produit</i>, en suivant la ligne de commercialisation des produits qui respectent le travail des travailleurs et l'environnement. | <p>Economic focus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 80% of work partners and workers have taken part in the preparation of the 2006 Management Plan and in the 2005-2007 Strategic Plan. ▪ The work and consumption partners are represented in all management bodies. ▪ An agreement has been signed with the Catalan Accountancy and Management Association (ACCID) to support business ethics. ▪ Publishing of the <i>Responsible Consumption Guide: A whole world behind each product</i>, in line with the sale of products based on respect for workers and conservation of the environment. |
| <p>Vector ambiental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Realització d'un programa d'ambientalització i de prevenció de residus en l'activitat ordinària d'Abacus cooperativa. ▪ Les obres, de remodelació d'establiments i de construcció de noves instal·lacions s'han dut a terme parant especial atenció a la prevenció de riscos i la coordinació d'activitats empresarials. Així mateix s'ha incorporat un nou model de contracte de subministrament que inclou | <p>Vector ambiental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Se ha realizado un programa de ambientalización y prevención de residuos en la actividad ordinaria de Abacus cooperativa. ▪ Las obras de remodelación de establecimientos y construcción de nuevas instalaciones se han llevado a cabo prestando especial atención a la prevención de riesgos y la coordinación de actividades empresariales. Asimismo, se ha | <p>Vecteur environnemental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Réalisation d'un programme en matière d'environnement et de lutte contre les déchets appliqué à l'activité ordinaire d'Abacus coopérative. ▪ Les travaux de restauration des établissements et de construction de nouvelles installations ont été mis en œuvre en accordant une mention spéciale à la lutte contre les risques professionnels et à la coordination des activités | <p>Environmental focus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Carrying out of a programme for environmental awareness and waste prevention in the ordinary activity of Abacus cooperativa. ▪ The remodeling of establishments and the construction of new facilities have been carried out with special attention placed on the prevention of risks and the coordination of business activities. A new supply contract |

| | | | |
|--|---|--|---|
| <p>apartats relatius als aspectes mediambientals (materials, residus) i socials (RSE,PRL, subcontractació).</p> <ul style="list-style-type: none"> Les publicacions i documents editats per ABACUS cooperativa es realitzen en paper certificat Angel Blau, 100% reciclat i lliure de clor o bé, en paper de fibra verge certificada per protegir els boscos primaris. Elaboració del Nou Manual de Seguretat i Salut, que defineix tot un seguit d'accions que més enllà dels requisits legal, estan dirigides a incrementar els nivells de salut i seguretat. | <p>incorporado un nuevo modelo de contrato de suministro que incluye apartados relativos a los aspectos medioambientales (materiales, residuos) y sociales (RSE, PRL, subcontratación).</p> <ul style="list-style-type: none"> Las publicaciones y documentos editados por ABACUS cooperativa se realizan en papel certificado Angel Blau, 100% reciclado y libre de cloro, o bien en papel de fibra virgen certificada para proteger los bosques primarios. Se ha elaborado el nuevo Manual de seguridad y salud, que define una serie de acciones que, más allá de los requisitos legales, van dirigidas a incrementar los niveles de salud y seguridad. | <p>d'entreprise. C'est pour cette raison qu'il a été décidé d'intégrer un nouveau modèle de contrat de fourniture avec des paragraphes relatifs aux aspects environnementaux (matériels, déchets) et sociaux (RSE, PRL, sous-traitance).</p> <ul style="list-style-type: none"> Les publications et autres documents d'ABACUS coopérative sont édités sur un papier labellisé <i>Angel Blau</i>, 100 % recyclé et sans chlore ou sur un papier fabriqué à partir de la fibre vierge afin de protéger les forêts primaires. Élaboration d'un nouveau Guide de sécurité et de santé définissant tout un suivi d'actions qui, au-delà des strictes conditions légales, sont destinées à augmenter les niveaux de santé et de sécurité. | <p>model has also been incorporated that includes sections relating to environmental (materials, waste) and social (CSR, ORP, subcontracting) issues.</p> <ul style="list-style-type: none"> The publications and documents are published by ABACUS cooperativa on Angel Blau certified paper, 100% recycled and chlorine-free or on certified virgin fibre paper to protect old growth forests. Preparation of the New Health and Safety Manual that defines a series of actions that, beyond the legal requirements, are aimed at increasing the levels of health and safety. |
| <p>Vector social</p> <ul style="list-style-type: none"> Redacció del Pla d'Igualtat que s'articula en 6 eixos: la implicació de la direcció; la igualtat a l'hora d'accedir a llocs de treball; la promoció de les dones a càrrecs de responsabilitat; la millora de les competències per a la igualtat d'oportunitats; la conciliació de la vida personal, familiar i laboral a partir del programa <i>Concilia</i>; l'ús de la perspectiva de gènere en totes les comunicacions. Pla de formació contínua de 2006 ha significat un total de 12.401 hores de formació, xifra que representa un increment del 42,9% respecte a l'any anterior, i un nombre de participants de 974, un 121% més que l'any anterior. Realització d'un programa de sensibilització a les persones sòcies de consum i a les persones consumidores sobre compra verda. Serveis culturals de diversa índole i formats: <ul style="list-style-type: none"> Tallers dirigits a infants, <i>Dissabtes Infantils</i> Tallers dirigits a mestres com els de | <p>Vector social</p> <ul style="list-style-type: none"> Redacción del Plan de Igualdad, que se articula en seis ejes: la implicación de la dirección, la igualdad a la hora de acceder a puestos de trabajo, la promoción de las mujeres a cargos de responsabilidad, la mejora de las competencias para la igualdad de oportunidades, la conciliación de la vida personal, familiar y laboral a partir del programa <i>Concilia</i>, y el uso de la perspectiva de género en todas las comunicaciones. Plan de formación continua del año 2006: un total de 12.401 horas de formación, cifra que representa un incremento del 42,9% con respecto al año anterior, y una cifra de participantes de 974, un 121% más que el año anterior. Realización de un programa de sensibilización a las personas socias de consumo y a las personas consumidoras sobre compra verde. Servicios culturales de diversa índole y | <p>Vecteur social</p> <ul style="list-style-type: none"> Rédaction d'un plan d'égalité des chances qui s'articule autour de 6 axes : implication de la direction ; égalité pour l'accès aux postes de travail ; promotion des femmes à des postes à responsabilité ; amélioration des compétences pour l'égalité des chances ; conciliation entre vie privée, vie familiale et vie professionnelle sur la base du programme <i>Concilia</i> ; recours à la dimension humaine pour toutes les communications. Le Plan de formation continue pour 2006 a permis de dispenser 12 401 heures de formation, soit une hausse de 42,9 % par rapport à l'année précédente et 974 personnes en ont bénéficié, soit une hausse de 121 % par rapport à l'année précédente. Réalisation d'un programme de sensibilisation sur l'achat bio à destination des associés d'organisations de consommation et des consommateurs. | <p>Social focus</p> <ul style="list-style-type: none"> Drafting of the Equality Plan is structured around 6 main points: the involvement of the management, equality when accessing jobs, promoting of women in positions of responsibility, improvement of skills for equal opportunities, reconciliation of private, family and professional lives based on the <i>Concilia</i> programme and use of the gender perspective in all communications. The 2006 continuous training plan has involved a total of 12,401 hours of training, representing a 42.9% increase with regards to the previous year, and a total of 974 participants, 121% higher than the previous year. Undertaking of a sensitization programme for consumer partners and consumers regarding green shopping. Cultural services of different types and formats: <ul style="list-style-type: none"> Workshops aimed at children, <i>Kids' Saturdays</i> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| <p>Carnestoltes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tallers dirigits a les escoles per fomentar el reciclatge, <i>On viuen les deixalles?</i> • Tallers dedicats a les persones sòcies d'educació del consum per difondre hàbits alimentaris i de salut. • Premis ABACUS per promoure les millors iniciatives culturals, educatives i cooperatives. • Convenis amb diferents entitats de Catalunya per assumir el compromís de la inserció laboral de col·lectius desfavorits | <p>formatos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Talleres dirigidos a niños, <i>Dissabtes Infantils (Sábados infantiles)</i> • Talleres dirigidos a maestros, como los de Carnaval • Talleres dirigidos a las escuelas para fomentar el reciclaje, <i>On viuen les deixalles? (¿Dónde vive la basura?)</i> • Talleres dedicados a las personas socias de educación del consumo para difundir hábitos alimentarios y de salud. • Premios ABACUS para promover las mejores iniciativas culturales, educativas y cooperativas. ▪ Convenios con distintas entidades de Cataluña para asumir el compromiso de la inserción laboral de colectivos desfavorecidos. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Services culturels divers : <ul style="list-style-type: none"> • Ateliers destinés aux enfants, <i>Dissabtes Infantils (samedis infantiles)</i>. • Ateliers destinés aux enseignants, <i>Carnestoltes</i> (Carnaval) par exemple. • Ateliers destinés aux écoles et visant à encourager le recyclage : <i>On viuen les deixalles?</i> • (Où vont les déchets ?) Ateliers destinés aux associés d'organisations pour l'éducation en matière de consommation afin de diffuser les habitudes alimentaires et de santé. • Prix ABACUS pour promouvoir les meilleures initiatives culturelles, éducatives et coopératives. ▪ Conventions avec différents organismes de Catalogne pour l'engagement en faveur de l'insertion dans le monde du travail des collectifs défavorisés. | <ul style="list-style-type: none"> • Workshops aimed at teachers such as those involving Carnival • Workshops aimed at schools to encourage recycling, <i>Where does scrap live?</i> • Workshops aimed at partners of consumption education to disseminate nutritional and health-related habits. • ABACUS awards to promote the best cultural, educational and cooperative initiatives. ▪ Agreements with different organizations in Catalonia to take on the commitment of labour integration of disadvantaged groups. |
|--|--|--|---|